Welcome to the Vieques Restoration Advisory Board Meeting #63

Bienvenidos a la Reunión *de la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques #63*

The meeting will begin soon
All participants are on mute

La reunión comenzará brevemente
Todos los participantes están en silencio

Best Practices for Virtual Meetings
Practicas recomendadas para la reunión virtual

To ask a question -

- Use the chat box
- Via Text – 757-739-3049
- or raise your e-hand
- Please keep on mute unless you're asking a question

The Chat and Raise hand tools are available on the menu bar on top of your screen

Para hacer preguntas –

- utilice el cuadro del chat
- Por texto – 757-739-3049
- O levante la mano virtual
- Por favor mantenga su teléfono en silencio a menos que este hacienda una pregunta

Las herramientas de chat y mano virtual están disponibles en la barra de menús en la parte superior de su pantalla

Agenda for Tonight's Meeting
Agenda para la reunión de esta noche

AGENDA

6:30 PM – 6:35 PM	Welcome | Bienvenida	Rosa Esquivel/Jacobs
6:35 PM – 6:50 PM	RAB Opening Remarks | *Comentarios de Apertura del RAB*	Community RAB Members (Miembros de la Comunidad del RAB)
6:50 PM – 7:15 PM	Project Update | *Actualización del Proyecto*	Dan Waddill/Navy (Marina) Kevin Cloe/Navy (Marina) Daniel Hood/Navy (Marina) Maria Danois/Navy (Marina)
7:15 PM – 7:30 PM	Questions and Answers | *Preguntas y Respuestas*	Members of the Public (Miembros del Público)

RAB Opening Remarks

Comentarios de Apertura del RAB

Maritime Safety Zones
Zonas de Seguridad Marítima

- **The U.S. Coast Guard established maritime Safety Zones in the offshore portions of the former training range**
  - **Due to potential safety hazards posed by unexploded ordnance**
- **Regulation 33 CFR 165.787**
  - **Prohibits mariners from anchoring, dredging, or trawling within the Safety Zones at all times**
  - **Prohibits persons and vessels from being in the Safety Zones when the Navy is conducting munitions clearance operations in nearby areas**
- **Purpose of this new rule is to ensure the safety of people and vessels in the navigable waters around Vieques**
- **Violators are subject to a maximum penalty amount of <u>$95,881</u>**

- ***La Guardia Costera de los EE. UU. estableció zonas de seguridad marítima en las partes en alta mar del antiguo campo de entrenamiento.***
  - ***Debido a los posibles peligros que plantean las municiones sin detonar***
- ***Regulación 33 CFR 165.787***
  - ***Prohíbe a los marineros anclar, dragar o pescar dentro de las Zonas de Seguridad en todo momento.***
  - ***Prohíbe a personas y embarcaciones estar en las Zonas de Seguridad cuando la Marina está realizando operaciones de limpieza de municiones en áreas cercanas.***
- ***El propósito de esta nueva regla es salvaguardar la seguridad de las personas y las embarcaciones en las aguas navegables alrededor de Vieques***
- ***Los infractores están sujetos a una multa máxima de <u>$95,881</u>***

Maritime Safety Zones
Zonas de Seguridad Marítima

- **Closed areas include all beaches next to the safety zones, such as Bahia del Sur, Bahia Icacos, and Puerto Diablo**
- **Signs and buoys are designed to alert boaters to the Safety Zones and potential fines**

- ***Las áreas cerradas incluyen todas las playas próximas a las zonas de seguridad, como Bahía del Sur, Bahía Icacos y Puerto Diablo.***
- ***Los letreros y boyas están diseñados para alertar a los navegantes sobre las zonas de seguridad y posibles multas.***

Ongoing Projects

Proyectos en curso

UXO 16 Nearshore Non-Time Critical Removal Action

UXO 16 Acción de Remoción de Tiempo No Crítico - Cerca de la Costa

- **Resumed in May 2021 with underwater munitions removal in Bahia Salinas del Sur, Bahia Icacos, Puerto Diablo, and surrounding areas**
- **Includes transplanting corals that may be damaged or destroyed when munitions items are removed from the sea floor**

- ***Se reanudó en mayo de 2021 con la remoción de municiones submarinas en Bahía Salinas del Sur, Bahía Icacos, Puerto Diablo y áreas circundantes.***
- ***Incluye el trasplante de corales que pueden resultar dañados o destruidos cuando se extraen municiones del fondo del mar.***

Evaluating corals on and around munitions

Evaluando corales en municiones y sus alrededores

Coral Transplanted by Scientific Diver

Coral trasplantado por buceador científico

Coral Adjacent to Munition

Coral adyacente a la munición

Transplanted Coral

Coral trasplantado

UXO 16 Nearshore Non-Time Critical Removal Action
UXO 16 Acción de Remoción de Tiempo No Crítico - Cerca de la Costa

- **Over 200 underwater munitions removed to date**

- ***Más de 200 municiones submarinas retiradas hasta la fecha***

Time Critical Removal Actions (TCRAs) at Blue Beach, Red Beach, and Garcia Beach

Acciones de Remoción de Tiempo Crítico (TCRAs) en Playa La Chiva, Playa Caracas y Playuela

- **Garcia Beach and Red Beach completed in July 2021; Playa La Chiva being evaluated**
- ***Playuela y Playa Caracas se terminaron en julio de 2021; Playa La Chiva esta bajo evaluación***

Time Critical Removal Actions (TCRAs) at Blue Beach, Red Beach, and Garcia Beach

Acciones de Remoción de Tiempo Crítico (TCRAs) en Playa La Chiva, Playa Caracas y Playuela

- **Included trails, grassy, and sandy beach areas**
- **No munitions and explosives of concern (MEC) identified; case of small arms ammunition and minor amounts of munitions debris recovered**

- ***Incluye senderos, áreas de playa con césped y arena.***
- ***No se identificaron municiones ni explosivos preocupantes (MEC); caja de munición de armas pequeñas y cantidades menores de escombros de municiones fueron recuperadas***

Turtle Nest Monitoring
Monitoreo de nidos de tortugas

Small Arms Ammunition
Municiones de armas pequeñas

Geophysical Collection
Colección Geofísica

Ongoing Terrestrial Removal Actions
Acciones de Remoción Terrestres en Curso

UXO 4 SUBMUNITIONS AREA
ÁREA DE SUBMUNICIONES

Status as of end of June 2021

Estado a finales de junio de 2021

47 ACRES surface cleared

de superficie han sido limpiados

28 ACRES remaining

restantes

UXOs 9 and 10

Continuing surface clearance

UXOs 9 y 10

Continúa la limpieza de la superficie

Vieques Closed Detonation Chamber

Cámara de Detonación Cerrada de Vieques

Funding for Detonation Chamber in Vieques
Financiamiento para la Cámara de Detonación en Vieques

- **The National Defense Authorization Act (NDAA) for Fiscal Year 2020:**
  - Authorized and has funded $10 million for Navy to purchase and operate a portable closed detonation chamber and water jet cutting system on Vieques.
- **The equipment has been selected; contracts have been awarded to the vendors**
- **Currently, the equipment is being assembled and we are working on obtaining the Department of Defense Explosive Safety Board (DDESB)**
- **Safety is the primary concern. Open detonation will continue to be used to address munitions that do not qualify for the chamber**

- ***La Ley de Autorización de Defensa Nacional (NDAA, por sus siglas en inglés) para el año fiscal 2020:***
  - *Autorizo y han enviado los $10 millones para que la Marina compre y opere una cámara de detonación cerrada portátil, y un sistema de corte de agua en Vieques.*
- ***El equipo ha sido seleccionado y el contrato se han adjudicado a los proveedores***
- ***Actualmente, el equipo se esta montando, y estamos trabajando para obtener la aprobación de la Junta de Seguridad Explosiva del Departamento de Defensa (DDESB) para operar***
- ***La seguridad es la preocupación primordial. La detonación abierta seguirá utilizándose para abordar las municiones que no califican para la cámara de detonación***

Questions?/ *¿Preguntas?*

⟶ Use the chat box/*utilice el cuadro de chat*

⟶ Send via text/*por texto* – 757- 739-3049

⟶ Raise your e-hand/*levante la mano virtual*

⟶ Please keep on mute unless you're asking a question

Thanks for your participation!
¡Gracias por su participación!

Next RAB meeting dates are TBD.

Las próximas fechas de las reuniones del RAB aún están por ser determinadas.

If you are interested in:

- **Becoming a Vieques Restoration Advisory Board member, or**
- **Receiving more information about the cleanup, join our mailing list**

Si usted está interesado en:

- ***Ser miembro de la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques, o***
- ***Recibir más información sobre la limpieza, únase a nuestra lista de correo***

Contact / Comuníquese con:

Kevin Cloe

Restoration Project Manager / *Gerente del Proyecto de Restauración*

Phone / Teléfono:
757-322-4736

Email / Correo Electrónico:
kevin.cloe@navy.mil

Maria Danois

Site Manager / Gerente Local

Phone / Teléfono:
939-545-6570

Email/Correo Electrónico:
maria.danois@navy.mil

Vieques Restoration Program Facebook Page

Página de Facebook del Programa de Restauración de Vieques

www.facebook.com/ViequesRestoration

Did you know?/ *Sabia usted que?*

The Vieques Administrative Record contains all the public documents related to Vieques cleanup and restoration activities.

Get informed and share!

www.navfac.navy.mil/vieques

Vieques Administrative Record Documents Available

Los Documentos del Récord Administrativo Están Disponibles

Infórmese y comparta!

www.navfac.navy.mil/vieques